

Inleiding op De tweede brief an de Tessalonicenzen

De tweede brief an de gemiente in Tessalonike, de heufdstad van de Romeinse perveensie Mecedonië, staot op naeme van de apostel Paulus, die al eerder een brief an die gemiente schreven het (1 Tessalonicenzen).

Disse brief het een stokmennig verschillen mit de eerste brief. Hoewel d'r een protte zinsneden uut de eerste brief bruukt wodden, is d'r ok een tal opvalende verschillen: 1 Tessalonicenzen is vule waarmer van klaank, 2 Tessalonicenzen het meer de stiel van een uutienzetting; in 1 Tessalonicenzen wodt mit de eerlange komst van Christus rekinge hul-len, wiels in 2 Tessalonicenzen mit wat uutstel rekinge holen wodt. Daoromme bestaon d'r over de tweede brief twee theorien.

De eerste is dat disse brief krek as 1 Tessalonicenzen deur Paulus zels schreven is, mar laeter, an 't aende van zien leven. De bosschop van zien eerste brief, dat Christus al vlogge kommen zal, het onderwiels veur zovule onrust in de gemiente zorgd dat een protte leden heur daegeliks wark beginnen te versloeren. Paulus ropt op tot rust en kalmte en viert de lezers an om heur wark weer op te pakken. Hi'j brengt butendat een korrektie an op zien eerste brief deur d'r op te wiezen dat, veurdat Christus komt, d'r eerst nog een muuilike tied kommen moet.

Neffens de tweede theorie is de brief niet deur Paulus zels schreven, mar deur iene aandere, an 't aende van de eerste ieuw. Onderwiels bin de gemienten twiefelen gaon an de komst van Christus. De schriever, die onder de naeme van Paulus schriff mar over wie veerder niks bekend is, wil die twiefel wegnemen, en stokt uut dat Christus wel kommen zal, mar eerst nao een tied van alderaosie en tamtaosie.

De brief begint mit een kotte dankbetuging. Drekt daornao wodt de komst van Christus beschreven en et oordiel dat daormit saemenvallen zal. De reden van et uutstel van Christus zien komst wodt in kepittel 2 geven en in kepittel 3 wodden diegenen die heur wark versloeren laoten, tot de odder reupen.

1 Van Paulus, Silvanus en Timoteüs. An de gemiente in Tessalonike, die toeheurt an God, oonze Vader, en de Heer Jezus Christus. **2** Genaode is mit jim en vrede van God, oonze Vader, en de Heer Jezus Christus.

Lieden veur et keuninkriek van God

3 Breurs en zusters, we moe'n God altied veur jim danken. Et past oons om dit te doen, omreden jim geleuf stark wast en jim liefde veur mekeer groter wodt. **4** We praoten dan ok in de gemienten van God slim groots over jim standvaastighied en trouw onder de vervolgings en onderdrekking diej'm deurstaoen moeten. **5** Ze bin et bewies dat God rechtveerdig oordielt deur jim zien keuninkriek, waarveur jim now lieden, weerdig te achten. **6** God is inderdaod rechtveerdig; hi'j zal jim onderdrotters straffen mit onderdrekking **7-8** en jim, die now onderdrot wodden, saemen mit oons van alle last vri'jmaeken as Jezus, de Heer, vanuut de hemel komt. Dan komt hi'j in een vlammeend vuur en omringd deur engels, deur wie hi'j zien macht zien lat; dan straft hi'j heur die God niet erkennen en et evangelie van oonze Heer Jezus niet geheurzem binnen. **9** Ze zullen veur iewig verstoten wodden, veer van de Heer en van zien kracht en majesteit. **10** Op die dag komt hi'j om prezen te wodden deur iederiene die van him is, om eerd te wodden deur iederiene die tot geleuf kommen is – ok deur jim, want jim hebben oonze getugenis anneumen. **11** Daorumme bidden wi'j altied dat oonze God jim disse roeping in ere hollen lat, dat hi'j jim deur zien kracht de vaaste wil geeft om et goeie te doen en jim deur jim geleuf al et meugelike tot staand brengen lat. **12** Dan zal deur de genaode van oonze God en van de Heer Jezus Christus de naeme van oonze Heer Jezus deur jim prezen wodden, en jim deur him.

Wat veurofgaot an de komst van de Heer

2 Breurs en zusters, over de komst van oonze Heer Jezus Christus en et tiedstip waarop we mit him verenigd wod-

den, zeggen we jim: **2** verlies jim verstaand drekt niet en raek niet in paniek as een veurspelling, een uutspraoke of een brief die deur oons schreven wezen zol, et veurstelt krek as de dag van de Heer d'r bi'jkotten an zit te kommen. **3** Laot je deur gieniene misleiden, op gien inkelde meniere. De dag van de Heer komt niet veurdat een protte heur van et geleuf ofkeerd hebben en de wetteloze meenske verschenen is, hi'j die verleuren gaon zal. **4** Hi'j zal alles wat goddelik en heilig is bestrieden en d'r veer boven staon, om in God zien tempel zitten te gaon op de troon en him veur te doen as God zels. **5** Herinneren jim je niet da'k jim dit al vaeker zegd hebbe doe 'k bi'j'm was? **6** Dan weej'm ok wat him nog tegenhooft en dat hi'j eerst kommen zal op de veur him vaastestelde tied. **7** Hoewel in et verburgene de wettelooshied now al warkzem is, moet eerst diegene die him tegenhooft verdwienen. **8** Eerst dan komt hi'j – en dan zal de Heer Jezus him van kaant maeken mit de aosem van zien mond en verdistreweren deur de anblik van zien komst. **9** De komst van de wetteloze meenske is et wark van Saotan en gaot saemen mit groot machtsvertoon en valse tekens en wonderen, **10** en iederiene die verleuren gaon zal, zal hi'j mit zien kwaodaorighied verleiden. Want ze hebben de liefde veur de waorhied, die heur redden kund hadde, niet anveerd. **11** Daorumme treft God heur mit verblieping, zodat ze dwaelen en de leugen geleuven. **12** Zo zal iederiene die de waorhied niet geleuft mar behaegen schept in onrecht, veroordield wodden. **13** Mar veur jim, breurs en zusters, geliefden van de Heer, moe'we God altied danken. Hi'j het jim as eersten uutkeuzen om redded te wodden deur de Geest die heilig maekt en deur et geleuf in de waorhied. **14** Hi'j het jim daortoe reupen deur et evangelie dawwe jim verkondigd hebben en waordeur jim patten zullen in de luuster van oonze Heer Jezus Christus. **15** Wees standvaastig, breurs en zusters, en blief bi'j de tredisie waoj'm deur oons in onderwezen binnen, in woord of geschrift. **16** Meugen oonze Heer Jezus Christus en

God, oonze Vader, die oons zien liefde toond het en oons deur zien genaode blievende steun en goeie hoop geven het, 17 jim anvieteren en starken in al et goeie daj'm doen en zeggen.

Doe je daegeliks wark

3 Veur et overige, breurs en zusters, bidde veur oons. Bidde dat et woord van de Heer him argens aandere lieke vlogge verspreidet en liekewel prezen wodt as bi'j jim. 2 Bidde ok dawwe huded wodden veur slechte en kwaode meensken, want niet iederiene is betrouwber. 3 Mar de Heer is trouw, hi'j zal jim kracht geven en jim tegen et kwaod huden. 4 De Heer geeft oons de overtuging daj'm doen wawwe van jim vraogen en daj'm dat ok doen blieven zullen. 5 Mag de Heer jim wil en gunteren richten naor de liefde veur God en de staandvaastige trouw an Christus.

6 Breurs en zusters, op gezag van oonze Heer Jezus Christus dregen wi'j jim op om je niet in te laoten mit breurs of zusters die heur wark versloeren en niet leven neffens de tredisie die wi'j deurgeven hebben. 7 Jim weten zels wat et betekent om oons nao te volgen. Doe we bi'j jim weren, hewwe oons daegeliks wark niet versloerd 8 en op gieniene zien kosten leefd. Starker nog, we hebben oons inzet en in-

spand, dag en naacht hewwe warkt om gieniene van jim tot last te wezen. 9 Niet dawwe gien anspraoke maeken konnen op jim ondersteuning, mar we wollen oonszels as veurbeeld stellen, zodaj'm oons naovolgen zollen. 10 Doe we bi'j jim weren, hewwe meer as iens zegd dat wie niet warken wil, niet eten zal. 11 We heuren dat goenend van jim heur wark versloeren, dat ze heur niet nuttig maeken mar heur allieend mar doende holen mit onnutte bezigheden. 12 In naeme van de Heer Jezus Christus dregen wi'j zoksoorte meensken mit naodrok op om rustig heur wark te doen en heur eigen brood te verdienen. 13 Breurs en zusters, doe et goeie, zonder op te geven, 14 en wees allat veur wie gien geheur geven an wawwe in disse brief schrieven. Gao niet mit heur omme, dan zullen ze heur schaemen. 15 Mar behandel heur niet as vi'janen, mar wies heur as jim breurs en zusters terechte. 16 Mag de Heer van de vrede zels jim al tied en op iedere meniere vrede geven. De Heer is mit jim allemaole.

17 Ik, Paulus, groete jim in mien eigen haandschrift. Dat is in iedere brief et waormark da'k him zels schreven hebbe.

18 De genaode van oonze Heer Jezus Christus is mit jim allemaole.